



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

BETRIEBSDIREKTION

DIREZIONE AZIENDALE

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GENERALDIREKTORS**

A

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
DIRETTORE GENERALE**

Nr. **2022-A-000758**

vom/del **19.07.2022**

Der STELLVERTRETER DES
GENERALDIREKTORS

Wegher Enrico

IL SOSTITUTO DEL DIRETTORE GENERALE

unterstützt vom STELLVERTRETENDEN
SANITÄTSDIREKTOR

Bertoli Pierpaolo

coadiuvato dal SOSTITUTO DEL DIRETTORE
SANITARIO

vom STELLVERTRETENDEN
VERWALTUNGSDIREKTOR

Tait Umberto

dal SOSTITUTO DEL DIRETTORE
AMMINISTRATIVO

und von der PFLEGEDIREKTORIN

Siller Marianne

e dalla DIRETTRICE TECNICO
ASSISTENZIALE

fasst folgenden BESCHLUSS
mit BETREFF:

adotta la seguente DELIBERAZIONE
con OGGETTO:

**Einleitung eines Verhandlungsverfahrens ohne
vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung für
die zweijährige Bereitstellung des Service- und
Wartungsdienstes der Software Eliot im Einsatz
beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie
und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebes.**

**Indizione di una procedura negoziata senza previa
pubblicazione del bando per la fornitura del servizio
biennale di assistenza e manutenzione del software
Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di
Immunoematologia e Trasfusione dell'Azienda
Sanitaria dell'Alto Adige.**

Ausgearbeitet von: TS Sottocorona Tatiana

Redatta da: TS Sottocorona Tatiana

Der Verantwortliche des Verfahrens: Sottocorona Tatiana

Il responsabile del procedimento: Sottocorona Tatiana

BESCHLUSS mit BETREFF:**B****DELIBERAZIONE con OGGETTO:**

Einleitung eines Verhandlungsverfahrens ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung für die zweijährige Bereitstellung des Service- und Wartungsdienstes der Software Eliot im Einsatz beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

Indizione di una procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando per la fornitura del servizio biennale di assistenza e manutenzione del software Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di Immunoematologia e Trasfusione dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

Ausgearbeitet von: TS Sottocorona Tatiana

Redatta da: TS Sottocorona Tatiana

Der Verantwortliche des Verfahrens: Sottocorona Tatiana

Il responsabile del procedimento: Sottocorona Tatiana

Der Verantwortliche des Verfahrens haftet für die fachliche und buchhalterische Ordnungsmäßigkeit seiner durchgeführten Handlungen, welche mit dem betreffenden Verfahren verbunden sind, gemäss Art. 13, Absatz 4 des L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 i.g.F.

Il responsabile del procedimento risponde della regolarità tecnica e contabile delle rispettive operazioni svolte connesse al procedimento in oggetto ai sensi dell'art. 13, comma 4 della L.P. n. 17 del 22.10.1993 i.f.v.

VORBEREITET VON: PREDISPOSTO DA:	248	10.03.Amt für den Ankauf von Investitionsgüter 10.03.Ufficio acquisti beni di investimento
ZUGUNSTEN VON: A FAVORE DI:		
CODE BETREFF: CODICE OGGETTO:		
KONTO: CONTO:		
ANZAHL BEIGELEGTER DOKUMENTE: NUMERO DOCUMENTI ALLEGATI:	2	SEITEN: PAGINE: 6

BESCHLUSS mit BETREFF:**C****DELIBERAZIONE con OGGETTO:**

Einleitung eines Verhandlungsverfahrens ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung für die zweijährige Bereitstellung des Service- und Wartungsdienstes der Software Eliot im Einsatz beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

Indizone di una procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando per la fornitura del servizio biennale di assistenza e manutenzione del software Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di Immunoematologia e Trasfusione dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

Ausgearbeitet von: TS Sottocorona Tatiana

Redatta da: TS Sottocorona Tatiana

DER STELLVERTRETENDEN
VERWALTUNGSDIREKTOR / IL SOSTITUTO DEL
DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Tait Umberto

DIE PFLEGEDIREKTORIN / LA DIRETTRICE TECNICO DER STELLVERTRETENDEN SANITÄTSDIREKTOR / IL
ASSISTENZIALE SOSTITUTO DEL DIRETTORE SANITARIO

Siller Marianne

Bertoli Pierpaolo

DER STELLVERTRETER DES GENERALDIREKTORS / IL SOSTITUTO DEL DIRETTORE GENERALE

Wegher Enrico

VERÖFFENTLICHUNGSBESCHEID

Dieser Beschluss ist an der Amtstafel des Südtiroler Sanitätsbetriebes am

20.07.2022

angeschlagen worden und wird für zehn aufeinanderfolgende Tage veröffentlicht bleiben.

Bozen, den 20.07.2022

STELLVERTRETENDEN VERWALTUNGSDIREKTOR

Tait Umberto

RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE

Il presente verbale è stato pubblicato all'albo dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige il giorno

e rimarrà esposto per dieci giorni consecutivi.

Bolzano

SOSTITUTO DEL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Für die Richtigkeit der Abschrift für die Autonome Provinz Bozen und für den internen Gebrauch.

Bozen, den

Copia conforme all'originale, per la Provincia Autonoma di Bolzano e per uso interno.

Bolzano

STELLVERTRETENDEN VERWALTUNGSDIREKTOR

Tait Umberto

SOSTITUTO DEL DIRETTORE AMMINISTRATIVO

Für die Richtigkeit der Abschrift, für den Amtsgebrauch.

Bozen, den

Copia conforme all'originale, per uso amministrativo.

Bolzano

Betreff des Beschlusses: Einleitung eines Verhandlungsverfahrens ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung für die zweijährige Bereitstellung des Service- und Wartungsdienstes der Software Eliot im Einsatz beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

Der Generaldirektor, unterstützt vom Sanitätsdirektor, vom Verwaltungsdirektor und von der Pflegedirektorin, bzw. deren Stellvertreter, wie auf dem Deckblatt angegeben:

vorausgeschickt, dass der Service- und Wartungsvertrag für die Software Eliot, im Einsatz beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebes, am 31.12.2021 ausgelaufen ist;

festgestellt, dass mit dem Schreiben Prot. 0115010 des 24.01.2022 des Direktors der betrieblichen Informatikabteilung, Ing. Andrea Toniutti, beantragt wurde, ein Verfahren für die neue Vergabe des obengenannten Service- und Wartungsvertrages für die Software Eliot für die Jahre 2022-2023 einzuleiten;

festgestellt, dass aus dem oben genannten Schreiben hervorgeht, dass die Firma Engineering Ingegneria Informatica AG mit Sitz in Rom aus Gründen des gewerblichen Eigentums der einzige Wirtschaftsteilnehmer auf dem Markt ist, der die oben beschriebenen Dienstleistungen erbringen kann;

zur Kenntnis genommen, dass am 23.06.2022 eine entsprechende Markterhebung mit der Prot. Nr. 039052/2022 für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern auf dem Portal „Informationssystem Öffentliche Verträge“ (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht wurde, und die Firma Engineering Ingegneria Informatica AG mit Sitz in Rom als einzige Interesse daran bekundet hat;

in Anbetracht der Tatsache, dass die nationale und die Landesgesetzgebung im Bereich des öffentlichen Auftragswesens den Einsatz von telematischen Verhandlungsinstrumenten vorsieht und fördert;

festgestellt, dass die angegebenen Begründungen zur Durchführung der Privatverhandlung, gemäß Artikel 25 des Landesgesetzes 17.12.2015 Nr. 16 laut welchem dies möglich ist, falls die Lieferung aufgrund besonderer technischer Eigenschaften nur einem bestimmten Lieferanten anvertraut werden kann, angemessen und korrekt sind;

festgestellt, dass aufgrund der im Schreiben der

Oggetto della delibera: Indizione di una procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando per la fornitura del servizio biennale di assistenza e manutenzione del software Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di Immunoematologia e Trasfusione dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

Il Direttore Generale coadiuvato dal Direttore sanitario, dal Direttore amministrativo e dalla Direttrice tecnico-assistenziale, rispettivamente i loro sostituti, come risulta dal frontespizio:

premesso che il contratto di assistenza e manutenzione del software Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di Immunoematologia e Trasfusionale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è scaduto il 31.12.2021;

constatato che con lettera di richiesta prot. 0115010 del 24.01.2022 del Direttore della Ripartizione Informatica, Ing. Andrea Toniutti è stato chiesto di avviare una procedura per il nuovo affidamento del sopraccitato contratto di assistenza e manutenzione del software Eliot per gli anni 2022-2023;

rilevato che dalla lettera suddetta si evince che per motivi di privativa industriale la società Engineering Ingegneria Informatica S.p.A. di Roma è l'unico operatore economico sul mercato in grado di fornire i servizi sopra descritti;

preso atto che in data 23.06.2022 è stata pubblicata sul portale Sistema Informativo Contratti Pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano un avviso di indagine di mercato prot. 039052/2022 per l'individuazione di operatori economici, all'esito della quale ha presentato manifestazione di interesse la sola ditta Engineering Ingegneria Informatica S.p.A. di Roma;

tenuto conto che la normativa nazionale e provinciale in materia di appalti pubblici prevedono ed incentivano il ricorso all'utilizzo di strumenti di negoziazione telematica;

rilevato che risultano quindi adeguate e corrette le motivazioni per il ricorso alla procedura negoziata ai sensi dell'art. 25 della Legge Provinciale 17.12.2015 n. 16 e successive modifiche ed integrazioni, il quale lo consente qualora per ragioni di natura tecnica il contratto possa essere affidato unicamente ad un operatore economico determinato;

ritenuto che, in base alle motivazioni contenute nel-

Informatikabteilung genannten Gründe und aufgrund der Tatsache, dass die Firma Engineering Ingegneria Informatica S.p.A. mit Sitz in Rom als einzige Interesse am gegenständlichen Verfahren bekundet hat, im vorliegenden Fall die Voraussetzungen für die Einleitung eines Verhandlungsverfahrens ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung gemäß Art. 25 Abs. 1 Buchst. b) Nr. 3) des LG Nr. 16/2015 und gemäß Art. 63 Abs. 2 Buchst. b) Nr. 3 des GvD N.r 50/2016 erfüllt sind;

vorausgeschickt, dass Mengen und Eigenschaften der beantragten Produkte im Anhang der allgemeinen Bedingungen, welche ergänzende Bestandteile dieser Entscheidung sind, festgelegt sind und diese als Grundlage für das Verhandlungsverfahren übernommen werden;

erachtet, das Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung für die obgenannte Bereitstellung mit der Firma Engineering Ingegneria Informatica AG mit Sitz in Rom durchzuführen;

weilers für zweckmäßig erachtet vorzusehen, dass die Öffnung der Verwaltungsunterlagen, der technischen und wirtschaftlichen Unterlagen im Informationssystem Öffentliche Verträge (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen vom Direktor der Abteilung Einkäufe mit einem Zeugen in nichtöffentlicher Sitzung durchgeführt wird;

festgestellt, dass Frau Tatiana Sottocorona des Amtes für den Ankauf von Investitionsgütern die einzige Verfahrensverantwortliche ist;

nach Einsichtnahme in:

- das Landesgesetz Nr. 17 vom 22.10.1993;
- das Landesgesetz Nr. 16 vom 17.12.2015;
- das gesetzesvertretende Dekret Nr. 50 vom 18.04.2016;
- das Landesgesetz Nr. 3 vom 16.04.2020;

nach Anhören der positiven Stellungnahmen des Sanitätsdirektors, des Verwaltungsdirektors und der Pflegedirektorin, bzw. deren Stellvertreter;

B E S C H L I E S S T

1. die allgemeinen Bedingungen und die technische Anlage, welche integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bilden, zu genehmigen;
2. für die zweijährige Bereitstellung des Service- und Wartungsdienstes der Software Eliot im Einsatz beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebes gemäß den in den Prämissen enthaltenen Angaben ein

la lettera della Ripartizione Informatica e tenuto conto del fatto che la ditta Engineering Ingegneria Informatica S.p.A. è stata l'unica a manifestare interesse all'avviso suddetto, ricorrono nel caso di specie i presupposti previsti per l'indizione di una procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando ai sensi dell'art. 25 co. 1 lett. b) n. 3) della l.p. n. 16/2015 e dell'art. 63 co. 2 lett. b) n. 3 del d.lgs. n. 50/2016;

accertato che quantità e caratteristiche dei servizi richiesti sono state definite nelle condizioni generali e nell'appendice tecnica, parti integranti della presente determinazione che vengono assunti a base della procedura negoziata;

ritenuto pertanto di esperire la procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando per la fornitura di cui all'oggetto con la ditta Engineering Ingegneria Informatica S.p.A. di Roma;

ritenuto inoltre opportuno stabilire che l'apertura delle buste amministrative, tecniche ed economiche sul portale telematico Sistema Informativo Contratti Pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano verrà eseguita in seduta riservata dalla Direttrice dell'Ufficio Acquisti Beni d'investimento con un testimone;

accertato che la Responsabile Unica del Procedimento è la sig.ra Tatiana Sottocorona dell'Ufficio Acquisti Beni d'investimento;

visti:

- la legge provinciale 22.10.1993, n. 17;
- la legge provinciale 17.12.2015, n. 16;
- il decreto legislativo 18.04.2016, n. 50;
- la legge provinciale 16.04.2020, n. 3;

sentiti i pareri favorevoli del Direttore sanitario, del Direttore amministrativo e della Direttrice tecnico-assistenziale, rispettivamente dei loro sostituti;

D E L I B E R A

1. di approvare le condizioni generali e l'appendice tecnica, che costituiscono parte integrante del presente provvedimento;
2. di esperire ai fini dell'attivazione del servizio biennale di assistenza e manutenzione del software Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di Immunoematologia e Trasfusione dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, una procedura negoziata senza previa pubblicazione del

Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung mit der Firma Engineering Ingegneria Informatica AG mit Sitz in Rom einzuleiten;

3. mit der Veröffentlichung des Verfahrens auf dem telematischen Portal „Informationssystem Öffentliche Verträge“ (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen fortzuführen;
4. zur Kenntnis zu nehmen, dass die diesbezügliche voraussichtliche Ausgabe für zwei Jahre (2022-2023) € 287.500,00 MwSt. ausgenommen, beträgt;
5. zur Kenntnis zu nehmen, dass die obgenannte Ausgabe auf dem Konto der allgemeinen Buchführung Nr. 330.300.10 „Dienstleistungen für Instandhaltung von Software“ verbucht werden.

Der vorliegende Beschluss zur Einleitung des Verfahrens sowie der Zuschlagbeschluss erfüllen die Verpflichtung zur Abfassung des Vergabevermerks gemäß Art. 99 des GvD Nr. 50/2016 i.g.F.

Mit der Unterschrift dieser Maßnahme erklärt man auch gegenwärtig und soweit in eigener Kenntnis die Abwesenheit von Interessenkonflikten gemäß Art. 42, Absatz 2 des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 i.g.F.;

Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs, innerhalb der Fallfrist von 30 Tagen ab dem Zeitpunkt, in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen, anfechtbar.

Beschluss von Tatiana Sottocorona ausgearbeitet und geschrieben

bando con la ditta Engineering Ingegneria Informatica S.p.A di Roma, secondo le indicazioni riportate in premessa;

3. di procedere alla pubblicazione della procedura sul portale telematico Sistema Informativo Contratti Pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano;
4. di dare atto che la relativa presunta spesa per due anni (2022-2023) è di € 287.500,00 (IVA esclusa);
5. di dare atto che la suddetta spesa verrà contabilizzata sul conto di contabilità economica n. 330.300.10 “servizi di manutenzione di software”.

La presente delibera di indizione della procedura e la delibera di aggiudicazione adempiono all'obbligo di redazione della relazione unica ai sensi dell'art. 99 del d.lgs. n. 50/2016 i.f.v.;

Con la sottoscrizione di questo provvedimento si dichiara allo stato e per quanto di propria conoscenza anche l'assenza di conflitti di interesse ai sensi dell'art. 42, comma 2 del d.lgs. n. 50/2016 i.f.v.

Il presente provvedimento è impugnabile, con ricorso, da proporsi nel termine perentorio di 30 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Delibera elaborata e scritta da Tatiana Sottocorona

TECNISCHER ANHANG APPENDICE TECNICA

Procedura negoziata per il servizio biennale di assistenza e manutenzione del software Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di Immunoematologia e Trasfusione dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Verhandlungsverfahren für den zweijährigen Service- und Wartungsdienst der Software Eliot im Einsatz beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebs

BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE
Der Gegenstand dieser Ausschreibung im Raum der "Integrierten Anwendungswartung, des Anwendungsbetriebs und der Unterstützungsdienste" enthalten ist, welche für die vom betrieblichen Transfusionsdienst verwendete Anwendungssoftware „Eliot“ angewendet werden.	L'oggetto è compreso nei "Servizi Integrati di Application Maintenance, Application Operation & Support" sul software applicativo "Eliot" utilizzato dal Servizio Trasfusionale Aziendale.
Die erforderlichen Dienstleistungen lassen sich im Einzelnen in folgende Gruppen einteilen:	Il dettaglio dei servizi richiesti rientra nei seguenti raggruppamenti:
1. Wartungsdienste für Anwendungen - kostenpflichtig - Angebotene Dienste Helpdesk, korrigierende, perfektionierende, adaptive Wartung;	1. Servizi Application Maintenance – A canone – Servizi offerti Help desk, manutenzione correttiva, perfetta, adattativa;
2. Anwendung Betrieb & Support / kostenpflichtig;	2. Application Operation & Support / A Canone;
3. Anwendung Betrieb & Support Zeit & Material vor Ort /nach Verbrauch.	3. Application Operation & Support Time & Material on-site / A Consumo.
1. Wartungsdienste für Anwendungen - kostenpflichtig - Angebotene Dienste Helpdesk, korrigierende, perfektionierende, adaptive Wartung	1. Servizi Application Maintenance – A canone – Servizi offerti Help desk, manutenzione correttiva, perfetta, adattativa
Die Dienste dieser Kategorie beziehen sich auf die folgenden Anwendungsmodule, aus denen sich die Eliot-Anwendung zusammensetzt:	I servizi di questa categoria si applicano ai seguenti moduli applicativi, di cui l'applicazione Eliot è composta:

<ul style="list-style-type: none"> - Grundmodul Transfusion - Geräteverwaltung (bis zu 5 Geräte) - Anschluss von Waagen und Abscheidern - Integrationen - Order Entry und Sicherheitssystem am Bett des Patienten - CAM Regulatorische -Erweiterung für Eliot 3.0. 	<ul style="list-style-type: none"> - TrASFusionale Base - Gestione strumenti (fino a 5 strumenti) - Collegamento Bilance e separatori - Integrazioni - Order entry e sistema di sicurezza a letto del Paziente - Estensione CAM Normativo per Eliot 3.0.
Anwendungsmodulare mit erweiterter Unterstützung für H24	Moduli applicativi con estensione del supporto ad H24
<ul style="list-style-type: none"> - Grundmodul Transfusion. 	<ul style="list-style-type: none"> - TrASFusionale Base.
Die Servicezeiten für diese Dienste erstrecken sich von Montag bis Freitag von 18.00 bis 08.00 Uhr; Samstag, Sonntag und an Feiertagen H24.	L'orario di assistenza per questi servizi si estende da lunedì al venerdì dalle ore 18.00 alle ore 08.00; sabato, domenica e Festivi H24.
Die Servicezeiten für das Modul "Ergänzungen" erstrecken sich dagegen von Montag bis Freitag von 18.00 bis 8.00 Uhr und am Samstag von 7.00 bis 12.00 Uhr.	L'orario di assistenza invece per il modulo "integrazioni" si estende da lunedì al venerdì dalle ore 18.00 alle ore 08.00, sabato dalle ore 7.00 alle ore 12.00.
2. Anwendung Betrieb & Support / kostenpflichtig	2. Application Operation & Support / A Canone
<ul style="list-style-type: none"> - Systemunterstützungsdienst in Verbindung mit der Basissoftware der Server, auf denen die Anwendung installiert ist, bis zu einer Höchstzahl von 5 physischen und/oder virtuellen Servern; - und mit der RDBMS-Umgebung verknüpft, bis zu einer maximalen Anzahl von Datenbanken. 	<ul style="list-style-type: none"> - Servizio di Assistenza Sistemistico legato al Software di base dei server su cui è installata l'applicazione, sino ad un massimo di 5 server fisici e/o virtuali; - e legato all'ambiente RDBMS, sino ad un massimo di 1 database.
<ul style="list-style-type: none"> - Service Management, einschließlich bis zu 15 Tagen vor Ort pro Jahr. 	<ul style="list-style-type: none"> - Service Management, che comprende fino a un massimo di 15 giornate on-site annue.
3. Anwendung Betrieb & Support Zeit & Material vor Ort / nach Verbrauch	3. Application Operation & Support Time & Material on-site / A Consumo
<ul style="list-style-type: none"> - Unterstützung durch Produktspezialisten vor Ort: 20 Manntage für 2022 und 20 Manntage für 2023 	<ul style="list-style-type: none"> - Assistenza specialista di prodotto on-site: 20 gg/uomo per il 2022 e 20 gg/uomo per il 2023
<ul style="list-style-type: none"> - Entwicklung von Anwendungsmodulen und Anpassungen - aus der Ferne: 20 Manntage für 2022 und 20 Manntage für 2023 	<ul style="list-style-type: none"> - Sviluppo e personalizzazioni sui moduli applicativi - da remoto: 20 gg/uomo per il 2022 e 20 gg/uomo per il 2023

- Unterstützung durch Systemspezialisten - aus der Ferne: 12 Manntage für 2022 und 12 Manntage für 2023.	- Assistenza specialista sistemistica - da remoto: 12 gg/uomo per il 2022 e 12 gg/uomo per il 2023.
3. Anwendung Betrieb & Support Zeit & Material vor Ort / nach Verbrauch	3. Application Operation & Support Time & Material on-site / A Consumo
LAUFZEIT	DURATA
Die angebotenen Dienstleistungen müssen für 24 Monate vom 01. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2023 durchgeführt werden.	I servizi offerti devono essere eseguiti per 24 mesi a partire dal 01 gennaio 2022 fino al 31 dicembre 2023.
BASISDIENSTLEISTUNGSLEVEL	LIVELLI DI SERVIZIO BASE
Maximale Zeit bis zum Beginn der Intervention (TINT): TINT1 = 2 Stunden bei 95 % der während des Zeitraums berücksichtigten Ausschreibungen; TINT2 = 4 Stunden für die restlichen 5 %.	Tempo massimo di inizio intervento (TINT): TINT1 = 2 ore nel 95% delle segnalazioni prese in considerazione nel periodo; TINT2 = 4 ore per il restante 5%.
VERPFLICHTUNGEN DES LIEFERANTEN	OBBLIGHI DEL FORNITORE
Der Lieferant muss sich verpflichten: <ul style="list-style-type: none"> • bei der Durchführung aller Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Erbringung der Dienstleistung mit Sorgfalt vorgehen und Personal bereitstellen, das qualifiziert ist, die Eingriffe im Rahmen seiner Zuständigkeit unter Einhaltung der in dem Vertrag festgelegten Verfahren selbständig durchzuführen; • die ordnungsgemäße Erfüllung der Bestimmungen des Vertrags zu gewährleisten und sich in jedem Fall von jeglicher Haftung für Verzögerungen aufgrund höherer Gewalt freizuhalten; • alle Sozial- und Versicherungskosten für das zur Erbringung des Dienstes beschäftigte Personal zu tragen, insbesondere die Kosten für die Versicherung gegen Arbeitsunfälle. 	Il Fornitore si deve impegnare a: <ul style="list-style-type: none"> • operare con diligenza nello svolgimento di tutte le attività connesse alla fornitura del Servizio, mettendo a disposizione personale qualificato all'esecuzione autonoma degli interventi di sua competenza, nel rispetto delle procedure specificate nel contratto; • garantire la corretta esecuzione di quanto previsto nel contratto, ritenendosi in ogni caso sollevato da ogni responsabilità per eventuali ritardi dovuti a cause di forza maggiore; • farsi carico di tutti gli oneri sociali ed assicurativi per il personale impiegato nello svolgimento del Servizio, con particolare riguardo all'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro.
ORT DER LIEFERUNG DER ARBEITEN	LUOGO DI FORNITURA DEI LAVORI
Die Dienstleistung wird in den Räumlichkeiten des Anbieters erbracht, wenn es sich um Tätigkeiten aus der Ferne handelt, und beim Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, wenn es sich um Tätigkeiten vor Ort handelt.	Il Servizio sarà erogato presso la sede del fornitore per le attività in remoto e presso le sedi dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano per le attività on site.

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

Allgemeine Bedingungen für den zweijährigen Service- und Wartungsdienst der Software Eliot im Einsatz beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebs**Art. 1 – Vertragsgegenstand**

Gegenstand der vorliegenden allgemeinen Bedingungen ist der zweijährige Service- und Wartungsdienst der Software Eliot im Einsatz beim Betrieblichen Dienst für Immunhämatologie und Transfusion des Südtiroler Sanitätsbetriebs (nachfolgend Sanitätsbetrieb benannt).

Art. 2 - Menge und technische Eigenschaften

Informationen über Natur, Menge, Modalitäten und Eigenschaften der Dienstleistungen gehen aus der Bekanntmachung und die vorliegenden Allgemeine Bedingungen hervor.

Der Gegenstand der Lieferung betrifft die Methoden zur Bereitstellung der Dienstleistungen, welche für die vom betrieblichen Transfusionsdienst verwendete Anwendungssoftware „Eliot“ angewendet werden:

- 1) Wartungsdienste für Anwendungen - Angebotene Dienste Helpdesk, korrigierende, perfektionierende, adaptive Wartung
- 2) Anwendung Betrieb & Support
- 3) Anwendung Betrieb & Support Zeit & Material vor Ort /nach Verbrauch

Die in den Punkten 1 und 2 genannten Dienstleistungen sind gebührenpflichtig.

Los 1 CIG: 932317603A

Zweijähriger Ausschreibungsbetrag:
€ 287.500,00.- (ohne MwSt.).

Die Nichterfüllung der oben angeführten Mindestanforderungen bedeutet den Ausschluss vom Verfahren.

Die Zuschlagspreise sind während der gesamten Lieferzeit der Dienstleistungen fest und unveränderlich, mit Ausnahme von Verbesserungen.

Art. 3 – Dauer der Wartung

Die Wartung und Instandhaltung umfassen den Zeitraum vom 01.01.2022 bis zum 31.12.2023.

Sollte es der Vergabestelle zum Datum des natürlichen Vertragsablaufes nicht gelungen sein, das Verfahren für die Vergabe einer neuen Instandhaltung abzuschließen, hat der Zuschlagsempfänger in jedem Fall die Pflicht,

.....
Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Str.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211
<http://www.sabes.it>

Condizioni generali per il servizio biennale di assistenza e manutenzione del software Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di Immunoematologia e Trasfusione dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige**Art. 1 - Oggetto del contratto**

L’oggetto delle presenti condizioni generali è il servizio biennale di assistenza e manutenzione del software Eliot in uso presso il Servizio Aziendale di Immunoematologia e Trasfusione dell’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige (di seguito denominata Azienda Sanitaria).

Art. 2 – Quantità e caratteristiche tecniche

Informazioni su natura, quantità, modalità e caratteristiche dei servizi sono contenute nella indagine di mercato e nelle presenti condizioni generali.

L’oggetto della fornitura riguarda le modalità di erogazione dei servizi sul software applicativo Eliot utilizzato dal Servizio Trasfusionale Aziendale:

- 1) Application Maintenance - Servizi offerti Help desk, manutenzione correttiva, perfetta, adattativa
- 2) Application Operation & Support
- 3) Application Operation & Support Time & Material on-site / a consumo.

I servizi ai punti 1 e 2 sono a canone.

Lotto 1 CIG: 932317603A

Importo biennale a base di gara:
€ 287.500,00.- (IVA esclusa).

Il non adempimento dei requisiti minimi sopracitati comporta l’esclusione dalla procedura.

I prezzi di aggiudicazione si intendono fissi ed invariabili per tutto il periodo della fornitura dei servizi, eccetto migliorie.

Art. 3 – Durata della manutenzione

L’assistenza e la manutenzione comprendono il periodo dal 01.01.2022 al 31.12.2023.

Qualora alla scadenza naturale del contratto la stazione appaltante non fosse riuscita a concludere la procedura per l’aggiudicazione di una nuova manutenzione, l’aggiudicatario in ogni caso sarà tenuto a proseguire la

.....
Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211
<http://www.asdaa.it>

die Instandhaltung bis zum Abschluss eines neuen Vertrages, höchstens aber für 120 Tage nach dem Ablauftermin des Vertrages, zu den vereinbarten Bedingungen fortzuführen.

Art. 4 – Offizielle Dauer der Service und Wartung

Die Dienstleistung für den Service und die Wartung sind für die Dauer von zwei (2) Jahren festgelegt.

Art. 5 - Verpflichtungen des Zuschlagsempfängers

Die angebotenen Bedingungen sind für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während die Verpflichtung des Sanitätsbetriebes von der entsprechenden Annahme abhängig ist.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, nach vorhergehender Genehmigung seitens der Vergabestelle, die als überholt erachteten Produkte mit neuen Produkten bei gleichbleibendem Zuschlagspreis auszutauschen.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich:

- a) die Dienstleistung bestmöglich zu organisieren und zu koordinieren;
- b) die angeführten Bedingungen unmittelbar bindend anzunehmen. Für den Sanitätsbetrieb hingegen ist die Verbindlichkeit erst nach ausdrücklicher Annahme rechtskräftig.

Um die gewissenhafte Ausführung der Vertragsverpflichtungen seitens des Zuschlagsempfängers zu ermöglichen, verpflichtet sich der Sanitätsbetrieb zu angemessener Kooperation und Zusammenarbeit.

Das Personal des Zuschlagsempfängers können in keinem Fall als Bedienstete des Sanitätsbetriebes betrachtet werden, noch in jedwedem anderen Arbeitsverhältnis zu letzterem stehen.

Wie vom Art. 18, Absatz 1, Buchstabe u) des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 vorgesehen, muss das vom Zuschlagsempfänger oder vom Subunternehmer eingesetzte Personal, welches in den Strukturen des Sanitätsbetriebes arbeitet, mit einer geeigneten Erkennungskarte, welche mit einem Foto versehen ist und die Personalangaben des Arbeiters und die Angaben des Arbeitgebers beinhaltet, ausgestattet sein. Die Arbeiter sind verpflichtet diese Erkennungskarte sichtbar zu tragen. Diese Pflicht gilt auch für die selbständigen Arbeiter, welche direkt die eigene Tätigkeit in derselben Arbeitsstelle durchführen. Diese sind verpflichtet sich selbst darum zu kümmern.

Die Verletzung dieser Vorschriften bringt die Anwendung der im Titel I, Abschnitt IV, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 vorgesehenen Sanktionen mit sich.

Art. 6 - Abschluss des Vertrages

Der Vertragsabschluss erfolgt, im Sinne von Art. 37 des L.G. Nr. 16/2015, schriftlich mittels Handelskorrespondenz gemäß den handelsüblichen Gepflogenheiten. Der Vertrag ist nach Mitteilung der Annahme des Angebotes, vom zuständigen Direktor digital unterzeichnet, gültig abgeschlossen. Die

manutenzione alle condizioni convenute fino alla stipulazione di un nuovo contratto, al massimo però fino a 120 giorni dalla scadenza del contratto.

Art. 4 – Durata ufficiale dell’assistenza e manutenzione

Il servizio di assistenza e manutenzione è stabilito per la durata di due (2) anni.

Art. 5 - Impegni per l’aggiudicatario

Le condizioni offerte sono immediatamente vincolanti per l’aggiudicatario, mentre per l’Azienda Sanitaria l’impegno è subordinato alla relativa accettazione.

L’aggiudicatario si impegna, previa autorizzazione scritta dalla stazione appaltante, a sostituire i prodotti ritenuti superati con nuovi prodotti mantenendo inalterato il prezzo di aggiudicazione.

L’aggiudicatario si impegna a:

- a) organizzare e coordinare il servizio nel modo più opportuno;
- b) accettare immediatamente in modo vincolante le condizioni offerte. Per l’Azienda Sanitaria l’impegno invece è subordinato alla relativa accettazione.

Allo scopo di consentire il diligente adempimento degli obblighi contrattuali assunti dall’aggiudicatario, l’Azienda Sanitaria si impegna a prestare adeguata cooperazione e collaborazione.

In nessun caso il personale dell’aggiudicatario può essere considerato dipendente dell’Azienda sanitaria né essere in alcun altro rapporto di lavoro con quest’ultima.

In base a quanto previsto dall’art. 18, comma 1, lettera u), del decreto legislativo n. 81/2008 il personale occupato dall’aggiudicatario o subappaltatore, qualora operi nelle strutture dell’Azienda Sanitaria, deve essere munito di apposita tessera di riconoscimento corredata di fotografia, contenente le generalità del lavoratore e l’indicazione del datore di lavoro. I lavoratori sono tenuti ad esporre detta tessera di riconoscimento. Tale obbligo grava anche in capo ai lavoratori autonomi che esercitano direttamente la propria attività nel medesimo luogo di lavoro, i quali sono tenuti a provvedervi per proprio conto.

La violazione di tali prescrizioni comporta l’applicazione delle sanzioni previste dal Titolo I, Capo IV, del decreto legislativo n. 81/2008.

Art. 6 - Stipulazione del contratto

La stipulazione del contratto avverrà, ai sensi dell’art. 37 della L.P. n. 16/2015, in forma scritta tramite corrispondenza commerciale, secondo gli usi del commercio. Il contratto si considera validamente concluso nel momento in cui l’aggiudicatario trasmette alla stazione appaltante la lettera di stipula del contratto

Übermittlung auf telematischem Weg (Zertifizierte E-Mail oder Mitteilung im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen) wird als schriftliche Form verstanden.

Vor Abschluss des Vertrages überprüft die Vergabestelle mit den im Buch II des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 159/2011 angegebenen Verfahren, ob gegenüber den Inhabern oder gesetzlichen Vertretern des Zuschlagsempfängers keine Vorbeugeverfahren wegen Mafiaverbrechens im Gange sind.

Art. 7 - Kautio

Die Kautio wird als Garantie zur Erfüllung aller vertraglichen Verpflichtungen und für die Schadensersatzleistungen infolge der Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen geleistet. Weiters dient die Kautio als Garantie für die Rückerstattung jener Beträge, welche der Sanitätsbetrieb im Rahmen der Lieferung eventuell in Überschuss gezahlt haben sollte, unbeschadet aller weiteren Maßnahmen, in denen sich die Kautio als ungenügend erweisen sollte.

Im Sinne von Art. 36 des LG. Nr. 16/2015 die Kautio beträgt 2% des Zuschlagsbetrages (ohne MwSt.).

Die in Art. 93, Abs. 7, des gesetzesvertretenden Dekretes 50/2016 vorgesehenen Begünstigungen und Reduzierungen werden nicht angewandt.

Die Kautio kann wie folgt hinterlegt werden:

- mittels nicht übertragbarer Zirkularscheck, lautend auf den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen; es wird darauf hingewiesen, dass der Scheck bei Vertragsabschluss eingelöst wird;
- mittels Einzahlung an den Schatzmeister des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen – Südtiroler Sparkasse AG – Sitz Bozen – Horazstrasse 4/d - IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000 - BIC und SWIFT-Code: CRBZIT2B107;
- mittels entsprechender Bankgarantie oder Versicherungspolice eines vom Gesetz dazu ermächtigten Institutes.

Die mittels Bankgarantie bzw. Versicherungspolice geleistete Kautio muss ausdrücklich den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Einrede laut Art. 1957, Absatz 2, des Zivilgesetzbuches sowie die Wirksamkeit der Garantie innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle vorsehen.

Bei Gültigkeitsende des Vertrages und vorbehaltlich der Überprüfung der Übereinstimmung der durchgeführten Leistungen mit den vertraglichen Verpflichtungen, wird die Kautio auf Anfrage des Zuschlagsempfängers freigegeben.

controfirmata per accettazione e munita dell'imposta di bollo. La trasmissione per via telematica (PEC o comunicazione tramite il Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano) soddisfa il requisito della forma scritta.

Prima della stipulazione del contratto la stazione appaltante verificherà, se del caso, tramite le procedure indicate nel libro II del decreto legislativo n. 159/2011, l'assenza di provvedimenti di prevenzione per delitto di mafia a carico dei titolari o legali rappresentanti dell'aggiudicatario.

Art. 7 - Deposito cauzionale

Il deposito cauzionale è presentato a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni del contratto, del risarcimento di danni derivanti dall'inadempimento delle obbligazioni medesime, nonché del rimborso delle somme che l'Azienda Sanitaria avesse eventualmente pagato in eccesso durante l'esecuzione della fornitura; è fatto salvo l'esperimento di ogni altra azione nel caso in cui la cauzione risultasse insufficiente.

Ai sensi dell'art. 36 L.P. nr. 16/2015 la cauzione è fissata nella misura del 2% dell'importo di aggiudicazione (IVA esclusa).

Non si applicano i benefici e le riduzioni di cui all'art 93, comma 7, del decreto legislativo n. 50/2016.

La cauzione può essere presentata:

- mediante assegno circolare, non trasferibile, intestato all'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano; si avvisa che tale assegno verrà incassato in sede di stipula di contratto;
- mediante versamento al tesoriere dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A. - sede Bolzano Via Orazio 4 - IBAN: IT61 W060 4511 6190 0000 0010 000 - BIC e SWIFT-Code: CRBZIT2B107;
- mediante fideiussione bancaria o polizza assicurativa di un istituto a ciò autorizzato dalla legge.

La cauzione prestata in forma di fideiussione bancaria o polizza assicurativa deve prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2, del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Al termine del periodo di validità del contratto e previa verifica della rispondenza della prestazione effettuata alle prescrizioni contrattuali, la cauzione viene svincolata su richiesta dell'aggiudicatario.

Art. 8 – Vertragsabtretung und Unterpacht

Die Lieferung der Dienstleistung kann für den Gesamtbetrag weitervergeben werden, wenn der Zuschlagsempfänger im Angebot erklärt hat, dass er von der Weitervergabe Gebrauch macht und gleichzeitig den Prozentsatz der weiterzugebenden Leistung genau angegeben hat.

Im Falle einer Weitergabe bleibt der Zuschlagsempfänger gegenüber dem Sanitätsbetrieb in Bezug auf die Erfüllung der Leistungen und Verpflichtungen, die aus dem Vertrag und dem Angebot hervorgehen, verantwortlich.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, dem einzigen Verantwortlichen für das Verfahren eine Kopie der quittierten Rechnungen bezüglich der von ihm an die Subunternehmer durchgeführten Zahlungen mit der Angabe der geleisteten Sicherheitseinhalte, innerhalb von zwanzig Tagen ab Datum jeder Bezahlung, zu übermitteln.

Wenn der Zuschlagsempfänger die quittierten Rechnungen der Subunternehmer innerhalb der im vorhergehenden Absatz angegebenen Frist nicht übermittelt, stellt die Vergabestelle die nächstfolgende Zahlung des entsprechenden Betrages zu Gunsten des Zuschlagsempfängers ein.

Dem Zuschlagsempfänger ist es untersagt, ohne schriftliche Ermächtigung der Vergabestelle, die Lieferung der Güter, welche Gegenstand des Vertrages sind, gänzlich oder teilweise abzutreten.

Nicht genehmigte Abtretung und Weitervergabe lösen den Vertrag auf und berechtigen die Vergabestelle zur Durchführung des Einzuges der endgültigen Kautions zu Lasten des Zuschlagsempfängers, mit Vorbehalt auf Entschädigung aller entstandenen Mehrkosten.

Art. 9 - Durchführung des Vertrages und Vertragshöhe

Der Zuschlagsempfänger führt die Service- und Wartungsdienstleistungen auf eigenes Risiko durch und übernimmt sämtliche dafür anfallenden Kosten und Spesen.

Im Einverständnis der zwei Parteien ist es möglich, im Bereich der Vertragsbeziehung, die Lieferung von notwendigen komplementären/zusätzlichen Gütern und Dienstleistungen, nach vorheriger Bestimmung der Preise, vorzusehen. Es ist weiters möglich den Vertrag mit der Beschaffung von weiteren und nicht angebotenen komplementären und/oder gleichartigen Gütern und Dienstleistungen, welche im Verlauf der Vertragsdauer notwendig werden, zu erweitern.

Die im Art. 2. genannten Mengen sind nicht bindend und stellen nur Richtwerte dar, welche im Zuge der Lieferung auf Grund der Erfordernisse des Sanitätsbetriebes gemäß Art. 6 des L.G. Nr. 17/1993 jeweils um 20% nach oben bzw. um 20% nach unten in Bezug auf den Vertragswert schwanken können, ohne dass der Zuschlagsempfänger irgendwelche Einwände oder Ansprüche finanzieller Natur geltend machen kann.

Art. 8 – Cessione e subappalto

La fornitura del servizio può essere subappaltata dell'importo complessivo, qualora l'aggiudicatario abbia dichiarato, in sede di offerta, di volersi avvalere del subappalto ed abbia contestualmente specificato la percentuale della prestazione che intende subappaltare.

In caso di subappalto l'aggiudicatario resta responsabile nei confronti dell'Azienda Sanitaria dell'adempimento delle prestazioni e degli obblighi derivanti dal contratto e dall'offerta.

È fatto obbligo all'aggiudicatario di trasmettere al responsabile unico del procedimento copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti da esso corrisposti ai subappaltatori, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento, con l'indicazione delle ritenute di garanzia effettuate.

Qualora l'aggiudicatario non trasmetta le fatture quietanzate dei subappaltatori entro il termine indicato nel precedente comma, la stazione appaltante sospende il successivo pagamento del relativo importo a favore dello stesso aggiudicatario.

È vietato all'aggiudicatario cedere l'esecuzione di tutta o di parte della fornitura dei beni oggetto del contratto senza l'autorizzazione scritta della stazione appaltante.

La cessione ed il subappalto non autorizzati risolvono il contratto e fanno sorgere il diritto per la stazione appaltante ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno.

Art. 9 - Esecuzione del contratto e ammontare del contratto

L'aggiudicatario deve effettuare i servizi di assistenza e manutenzione a proprio rischio e con carico delle spese di qualsiasi natura.

In accordo fra le parti è possibile prevedere nell'ambito del rapporto contrattuale la fornitura di beni o servizi complementari/accessori occorrenti, previa definizione dei prezzi. È possibile altresì estendere il contratto per l'approvvigionamento di ulteriori e non preventivati beni e servizi complementari e/o affini, che si rendessero necessari nel corso della durata dello stesso.

I quantitativi indicati nell'art. 2 non sono vincolanti, ma costituiscono soltanto dei valori indicativi che nell'ambito delle forniture, in base alle esigenze dell'Azienda Sanitaria, possono variare ai sensi dell'art. 6 della L.P. n. 17/1993 nei limiti del 20% in più risp. del 20% in meno senza che l'aggiudicatario possa rivendicare per questo il diritto a particolari compensi o ad indennità di sorta.

Änderungen und Varianten des Vertrages können gemäß Art. 48 des L.G. Nr. 16/2015 erfolgen.

Die Vergabestelle behält sich auf Grund ihres unanfechtbaren Ermessens weiters das Recht vor, den Ankauf der Produkte, welche den Gegenstand des vorliegenden allgemeinen Bedingungen bilden, nur teilweise vorzunehmen, als Folge von Gründen, welche nicht von der Vergabestelle selbst abhängen; als solche gelten z.B. die begrenzte Verfügbarkeit von Geldmitteln, Abänderung der Nachfrage, Markteinführung von weiterentwickelten Produkten, deren Existenz nicht bekannt war, Änderungen organisatorischer Art, usw.

Der Zuschlagsempfänger muss rechtzeitig der Vergabestelle jegliche Abänderung bezüglich der anagrafischen und/oder Bankdaten (z.B. Abänderung der Firmenbezeichnung, des Rechtssitzes, IBAN, usw.) oder bezüglich der Handelsdaten der Firma (z.B. Abänderung des operativen Sitzes, der Telefonnummern, der Zonen-Agenten/Vertreter, usw.) mitteilen. Eventuelle Ablaufprobleme, welche durch eine fehlende rechtzeitige Mitteilung dieser Abänderungen entstehen, werden ausschließlich dem Zuschlagsempfänger zugeschrieben, welche dem Sanitätsbetrieb auch die eventuellen daraus entstandenen Schäden erstatten muss.

Art. 10 – Annahme und Übernahme

Die durchgeführte Dienstleistung muss in Hinsicht den Eigenschaften und den eingereichten Unterlagen entsprechen.

Der Sanitätsbetrieb wird die durchgeführte Dienstleistung kontrollieren, um festzustellen, ob die technischen Eigenschaften mit jenen des Angebotes und der vorgeschriebenen Eigenschaften übereinstimmen.

Falls der Sanitätsbetrieb die geleisteten Dienstleistungen zurückweist, weil bei deren Kontrolle festgestellt wurde, dass Qualität oder anderes nicht den festgelegten technischen Eigenschaften und Bedingungen entspricht, muss der Zuschlagsempfänger diese sofort (innerhalb von 10 Kalendertagen ab Mitteilung) auf eigene Veranlassung und Kosten mit Produkten ersetzen, welche den vorgegebenen Bedingungen entsprechen.

Die Verantwortung für die Unterbrechung der Dienstleistung in Folge von Verzögerungen liegt in jedem Fall beim Zuschlagsempfänger.

Bei Nichterfüllung werden die im Art. 12 vorgesehenen Vertragsstrafen angewandt.

Annahme und Übernahme der Ware befreien den Zuschlagsempfänger nicht von der Haftung für eventuelle Fehler und Mängel, die nicht bei der Annahme, sondern erst nachträglich festgestellt werden.

Eine Veränderung der Dienstleistung ist nur dann erlaubt, wenn die Vergabestelle dies vorher schriftlich bewilligt.

Modifiche e varianti al contratto potranno avvenire secondo quanto disposto dall'art. 48 della L.P. n. 16/2015.

La stazione appaltante, a suo insindacabile giudizio, inoltre si riserva la facoltà di procedere all'acquisto parziale dei prodotti di cui alle presenti condizioni generali a seguito del manifestarsi di cause non dipendenti dalla stazione appaltante stessa; per esempio limitata disponibilità finanziaria, modifica della domanda, immissione sul mercato di prodotti all'avanguardia della cui esistenza non si era a conoscenza, cambiamenti di tipo organizzativo, ecc.

L'aggiudicatario è tenuto a comunicare tempestivamente alla stazione appaltante qualsiasi modifica relativa ai dati anagrafici e/o bancari (es. variazione ragione sociale, sede legale, IBAN, ecc.) o relativa ai riferimenti commerciali della stessa (es. variazione sede operativa, numeri di telefono, agenti/rappresentanti di zona, ecc.). Eventuali disservizi conseguenti alla mancata tempestiva comunicazione di tali modifiche saranno imputabili unicamente all'aggiudicatario, che dovrà risarcire all'Azienda Sanitaria anche gli eventuali danni correlati.

Art. 10 - Accettazione con presa in carico

Il servizio erogato dovrà corrispondere alle caratteristiche tecniche prescritte e a quelle della documentazione presentata.

L'Azienda Sanitaria effettuerà controlli sul servizio effettuato per verificare la corrispondenza delle caratteristiche tecniche con quelle dell'offerta e con quelle prescritte.

Qualora l'Azienda Sanitaria rifiuti i servizi erogati, perché dagli accertamenti risulta che per qualità o altro, essi non sono conformi alle caratteristiche tecniche, l'aggiudicatario dovrà sostituirli a sua cura e a sue spese immediatamente (entro 10 giorni solari dalla comunicazione) con altri che soddisfino le condizioni prescritte.

Resterà in ogni caso a carico dell'aggiudicatario la responsabilità per l'interruzione del servizio dovuti a ritardi.

In caso di inadempimento verranno applicate le penali previste nell'art. 12.

L'accettazione con presa in carico non esonera l'aggiudicatario da responsabilità per eventuali difetti e vizi non riconosciuti al momento dell'accettazione stessa, ma rilevati in seguito.

Non è ammessa la modifica del servizio rispetto a quello offerto (procedure diverse, tempistica diversa ecc.) se non autorizzata anticipatamente per iscritto dalla stazione appaltante.

Die Anfrage um Bewilligung für die Veränderung muss schriftlich abgefasst und an den Verfahrensverantwortlichen gerichtet werden.

Art. 11 – Vertragspreis und Zahlungsmodalitäten

Die Preise werden vom Wirtschaftsteilnehmer auf Grund der eigenen Angemessenheitsberechnung und des eigenen Risikos festgesetzt, so wie dies aus dem wirtschaftlichen Angebot hervorgeht.

Zuschlagsempfänger mit einem Rechtssitz in Italien müssen die Rechnung in elektronischem Format (xml) über das „Exchange“ System (SDI) beim Wirtschafts- und Finanzministerium (MEF) übermitteln.

Hierfür muss der nachfolgende eindeutige Amtskodex (Cod. Univ. Uff.) verwendet werden:

- Gesundheitsbezirk Bozen: J5WYXY

Weitere Informationen bzgl. der Erstellung und Übermittlung der elektronischen Rechnungen befinden sich auf der Homepage: <http://www.fatturapa.gov.it>

Zuschlagsempfänger, welche keinen Rechtssitz in Italien haben, müssen die Rechnung als PDF-Datei mittels E-Mail an folgende Adresse übermitteln:

- Gesundheitsbezirk Bozen: fatture.bz@sabes.it

Vorbehaltlich der Einhaltung aller vertraglichen Verpflichtungen erfolgt die Bezahlung der Rechnung innerhalb von höchstens 60 Tagen ab dem Datum der Feststellung der Übereinstimmung der durchgeführten Leistungen mit den vertraglichen Verpflichtungen seitens des Verantwortlichen für die Ausführung und/oder des Verantwortlichen des Verfahrens.

Die Rechnung ist gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen auszustellen, wobei die Bestellnummer, der Erkennungskodex der Ausschreibung (CIG) und falls vorhanden der Erkennungskodex des Projektes (CUP) anzugeben ist.

Die gesetzlich vorgeschriebene Zahlungsfrist kann in folgenden Fällen nicht gewährleistet werden:

- wenn auf der Rechnung die Nummer der vom Sanitätsbetrieb ausgestellten Bestellung nicht aufscheint;
- wenn für die ausländischen Firmen der EU-Staaten die notwendigen Angaben für die INTRASTAT-Meldung nicht geliefert worden sind;
- wenn die Rechnung nicht in elektronischem Format (xml) über das „Exchange“ System (SDI) beim Wirtschafts- und Finanzministerium (MEF) übermittelt wurde (ausgenommen Zuschlagsempfänger, welche keinen Rechtssitz in Italien haben);
- wenn die Rechnung an eine andere Adresse, als die auf dem Feld „Zustellung der Rechnung“ der entsprechenden Bestellung angegebene, übermittelt wird;

La richiesta di autorizzazione alla modifica dovrà essere effettuata per iscritto e indirizzata al responsabile del procedimento.

Art. 11 – Prezzo e modalità di pagamento

I prezzi si intendono fissati dall'operatore economico in base a calcoli di sua convenienza e a suo rischio, così come risulta dall'offerta economica.

Gli aggiudicatari con una sede legale in Italia devono inviare la fattura in formato elettronico (xml) attraverso il Sistema di Interscambio presso il Ministero dell'economia e delle finanze (MEF).

A tale scopo deve essere utilizzato il seguente codice univoco d'ufficio (Cod. Univ. Uff.):

- Comprensorio sanitario di Bolzano: J5WYXY

Ulteriori informazioni in merito alle modalità di predisposizione e trasmissione della fattura elettronica sono disponibili sul sito internet: <http://www.fatturapa.gov.it>

Gli aggiudicatari che non hanno una sede legale in Italia devono inviare la fattura in formato PDF tramite e-mail al seguente indirizzo:

- Compr. Sanitario di Bolzano: fatture.bz@sabes.it

Previo adempimento di tutti gli obblighi contrattualmente previsti, il pagamento della fattura sarà effettuato entro il termine massimo di 60 giorni dalla data di accertamento da parte del direttore dell'esecuzione e/o del responsabile del procedimento della rispondenza della prestazione effettuata alle prescrizioni contrattuali.

La fattura deve essere redatta secondo le norme in vigore con indicazione del numero dell'ordine emesso, del codice di identificazione della gara (CIG) e, se presente, il codice unico del progetto (CUP).

Il termine di pagamento di legge non verrà garantito nel caso in cui:

- la fattura non riporti il numero dell'ordine emesso dall'Azienda Sanitaria;
- per le ditte estere di paesi appartenenti all'UE non siano stati forniti i dati necessari per la compilazione del modello INTRASTAT;
- la fattura non sia stata inviata in formato elettronico (xml) attraverso il Sistema di Interscambio presso il Ministero dell'economia e delle finanze (MEF) (con eccezione degli aggiudicatari che non hanno una sede legale in Italia);
- la fattura venga inviata ad un indirizzo diverso da quello riportato nel campo „Recapito fatture“ sull'ordine;

- wenn die Rechnung nicht ordnungsgemäß ausgestellt worden ist (z.B. falsche Beträge, eine einzige Rechnung für mehrere Verträge...);
- wenn die eventuelle Gutschrift nicht eingegangen ist;
- wenn Beanstandungen seitens des Sanitätsbetriebes vorliegen;
- wenn Strafen, welche der Zuschlagsempfänger in der Vergangenheit auch in Bezug auf andere Verträge angelastet wurden, noch nicht bereinigt worden sind.
- la fattura non venga emessa in modo corretto (es. importi errati, unica fattura per più contratti...);
- non sia pervenuta l'eventuale nota d'accredito;
- vi siano in atto contestazioni da parte dell'Azienda Sanitaria;
- non siano ancora state saldate penalità precedentemente addebitate all'aggiudicatario, anche in riferimento ad altri contratti.

Falls der Zuschlagsempfänger nicht in der Lage ist, die Rechnungen mit den Dezimalstellen auszustellen, die sie im Angebot angegeben hat, muss sie denselben Betrag mit einer geringeren Anzahl an Dezimalstellen anlasten, ohne eine Aufrundung vorzunehmen.

Nel caso in cui l'aggiudicatario non sia in grado di fatturare i prezzi unitari con il numero di cifre decimali dell'offerta, dovrà addebitare lo stesso importo con un minor numero di cifre decimali senza procedere ad arrotondamento.

Auf Grundlage der geltenden Bestimmungen "Außerordentlicher Plan gegen die Mafia", im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010, übernimmt der Zuschlagsempfänger die Verpflichtung zur Rückverfolgung der finanziellen Flüsse. Alle finanziellen Bewegungen des vorliegenden Vertrags werden ausschließlich auf den eigens dafür vorgesehenen Kontokorrenten registriert und durchgeführt, mittels Bank- oder Postüberweisung, bei sonstiger Auflösung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des ZGB.

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge n. 136/2010, l'aggiudicatario si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto saranno registrati ed effettuati esclusivamente sui conti correnti dedicati, tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich zudem, in den Verträgen zur Weitervergabe die Klausel zur Rückverfolgung der Zahlungen einzubauen und der Vergabestelle und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Verfolgbarkeit der finanziellen Flüsse seines jeweiligen Vertragspartners (Subunternehmer/ Subvertragspartner) mitzuteilen.

L'aggiudicatario si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti e di comunicare immediatamente alla stazione appaltante ed al Commissariato del Governo della Provincia di Bolzano l'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

Art. 12 – Vertragsstrafe

Bei Verzug oder bei Verweigerung der vereinbarten Dienstleistung, hat der Sanitätsbetrieb die Möglichkeit sich an ein anderes Unternehmen zu wenden und die eventuell entstandenen Mehrkosten dem Zuschlagsempfänger anzulasten.

Art. 12 - Penalità

In caso di ritardo o rifiuto nell'erogazione del servizio ordinato o nella sostituzione di quello contestato, l'Azienda Sanitaria potrà rivolgersi per il servizio a un'altra ditta, addebitando all'aggiudicatario le eventuali maggiori spese sostenute.

Der Zuschlagsempfänger wird der Vertragsstrafe unterzogen, falls die Leistungen nicht, oder nur zum Teil, innerhalb der Liefertermine und gemäß den vorgeschriebenen technischen Eigenschaften erfolgen.

L'aggiudicatario è soggetto all'applicazione di penalità, quando non effettua in tutto o in parte le prestazioni entro i termini e secondo le caratteristiche tecniche prescritte.

Für jeden Arbeitstag Verzug bei der Lieferung, oder bei der Erfüllung anderer vertraglicher Verpflichtungen und mit Vorbehalt eventueller anderer Schäden, kann der Sanitätsbetrieb eine Vertragsstrafe von 1 Promille (1‰) des vertraglichen Nettobetrag. Die Obergrenze der Vertragsstrafe liegt insgesamt bei 10% des vertraglichen Nettobetrag.

Per ogni giorno lavorativo di ritardo nelle consegne o nell'adempimento di altre condizioni contrattuali e con riserva degli eventuali ulteriori danni, l'Azienda Sanitaria può applicare una penale pari all'1 per mille (1‰) del valore netto contrattuale. Il limite superiore della penale sarà pertanto complessivamente pari al 10% dell'importo netto contrattuale.

Sollten die im Basis-SLA angegebenen Servicelevels nicht eingehalten werden, können am Ende des ersten Arbeitstages der Verspätung Vertragsstrafen in Höhe von € 25,00 erhoben werden, die sich für jeden weiteren Arbeitstag der Verspätung um 1 % erhöhen.

Qualora non fossero rispettati i livelli di servizio indicati nella SLA Base è prevista la possibilità di applicare delle penalità di seguito di € 25,00 al termine del primo giorno lavorativo di ritardo con un aumento dell'1% per ogni ulteriore giorno lavorativo di ritardo.

Im Falle der Nichteinhaltung der SLAs wird die Vergabestelle den Lieferanten schriftlich benachrichtigen und die Nichteinhaltung genau beschreiben.

Für den Betrag der oben angeführten Vertragsstrafen wird eine Gutschrift beantragt und derselbe wird bei Ausstellung der Zahlungsaufforderung einbehalten oder mittels Einzugs der hinterlegten Kautions verrecknet.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag nach zweimaliger Anwendung der Vertragsstrafe wegen Nichterfüllung seitens des Zuschlagsempfängers aufzulösen.

Art. 13 - Verantwortung des Zuschlagsempfängers

Der Zuschlagsempfänger ist verpflichtet, gegenüber allen seinen Angestellten die gesetzlichen Bestimmungen und geltenden Vorschriften anzuwenden, die in Bezug auf Arbeit und Sozialversicherung gelten, und trägt alle damit verbundenen Spesen.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich in Bezug auf die Durchführung der gegenständlichen Leistungen die vom Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten für das Personal des Sanitätsbetriebes vorgesehenen Pflichten, einsehbar unter <http://www.sabes.it/de/transparente-verwaltung/3959.asp>, zu respektieren.

Die schwerwiegende Verletzung dieser Pflichten berechtigt die Vergabestelle den Vertrag aufzulösen, mit Vorbehalt eventueller weiterer Schadensersatzforderungen.

Der Zuschlagsempfänger übernimmt außerdem jede Verantwortung sowohl für Unfälle und Schäden, die bei sachgerechtem Gebrauch der gelieferten Produkte, als auch für Unfälle und Schäden, an Personen oder Dingen, die dem Sanitätsbetrieb selbst oder Dritten durch den Zuschlagsempfänger selbst oder durch dessen Angestellte und Mitarbeiter bei der Erfüllung der vertraglich eingegangenen Verpflichtungen, entstehen, wobei der Sanitätsbetrieb von jeder Verantwortung befreit wird, die sich daraus ergeben sollte.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, die im Gesetz Nr. 190 vom 6. November 2012 (Antikorruptionsgesetz) festgelegten Verpflichtungen sowie die Bestimmungen des Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Transparenz, der auf der Website <https://www.sabes.it/de/transparente-verwaltung/korruption.asp> zu finden ist, einzuhalten.

Der Sanitätsbetrieb wird außerdem von jeder Verantwortung für Schäden befreit, welche entstehen, falls bei der Herstellung Produkte verwendet wurden, die nicht den geltenden Bestimmungen entsprechen.

Falls erforderlich, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger die Ernennung als externer Verantwortlicher für die Verarbeitung der persönlichen Daten im Sinne des Art. 28 der EU Verordnung Nr. 2016/679 vor Vertragsabschluss zu unterschreiben.

In caso di inadempienza delle SLA, la stazione appaltante invierà al fornitore apposita comunicazione scritta contenente la descrizione dettagliata dell'inadempimento.

Per l'importo delle sopracitate penalità viene richiesta una nota di accredito e lo stesso viene recuperato all'atto dell'emissione del mandato di pagamento delle fatture o tramite l'incameramento del deposito cauzionale.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di risolvere il contratto dopo l'applicazione di due penalità per inadempimenti compiuti dall'aggiudicatario.

Art. 13 - Responsabilità dell'aggiudicatario

L'aggiudicatario è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti, risultanti dalle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali, ed assume a suo carico tutti gli oneri relativi.

L'aggiudicatario si obbliga, con riferimento all'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal Codice degli obblighi di servizio e di comportamento per il personale dell'Azienda Sanitaria, consultabile all'indirizzo <http://www.asdaa.it/it/-amministrazione-trasparente/3959.asp>.

La grave violazione di tali obblighi comporterà per la stazione appaltante la facoltà di risolvere il contratto, fatto salvo il risarcimento degli eventuali danni.

L'aggiudicatario si assume, altresì, ogni responsabilità sia per infortuni e danni derivanti dall'uso corretto dei prodotti forniti, sia per infortuni e danni, a persone o a cose, arrecati all'Azienda Sanitaria o a terzi per fatto dell'aggiudicatario medesimo o dei suoi dipendenti e collaboratori nell'esecuzione degli adempimenti assunti con il contratto, liberando pertanto l'Azienda Sanitaria da qualsiasi eventuale responsabilità che al riguardo potrebbe sorgere.

La ditta aggiudicataria si impegna ad adempiere gli obblighi di cui alla legge n. 190 del 6 novembre 2012 (legge anticorruzione) ed alle prescrizioni previste dal Piano Aziendale della Prevenzione della Corruzione, che si trova sul sito internet <https://www.asdaa.it/it/amministrazione-trasparente/corruzione.asp>.

L'Azienda Sanitaria sarà sollevata da qualsiasi responsabilità anche per danni che dovessero derivare per aver usato nella fabbricazione prodotti non corrispondenti alle norme in vigore.

Qualora necessario l'aggiudicatario si impegna a firmare, prima della stipulazione del contratto, la nomina a responsabile esterno del trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE 2016/679.

Art. 14 – Auflösung des Vertrages und Rücktritt

Gemäß Art. 1456 des ZGB wird sich der Vertrag, welcher Gegenstand der vorliegenden allgemeinen Bedingungen ist, in folgenden Fällen **auflösen**:

- a. im Falle von Betrug, von grober Fahrlässigkeit, von Übertretung bei der Durchführung der vertraglichen Verpflichtungen und Bedingungen (Art. 1662 des ZGB, Absatz 2);
- b. im Falle von Firmenabtretung, von Auflassung der Tätigkeit, im Falle von präventivem Zwangsvergleich, von Zahlungsaufschub und von Beschlagnahme oder Pfändung zu Lasten des Zuschlagsempfängers oder im Falle von Konkurs;
- c. in den Fällen von Abtretung oder Weitervergabe laut Art. 8, falls der Zuschlagsempfänger von der Vergabestelle nicht dazu ermächtigt war;
- d. im Todesfalle des Zuschlagsempfängers, falls derselbe eine ausschlaggebende Garantie dargestellt hat;
- e. im Todesfalle eines der Gesellschafter einer de facto Gesellschaft oder offenen Handelsgesellschaft oder eines Komplementärs einer Kommanditgesellschaft und wenn der Sanitätsbetrieb die vertragliche Beziehung mit den übrigen Gesellschaftern nicht weiterführen möchte;
- f. in den vorgesehenen Fällen gemäß Art. 12 und 13 der vorliegenden allgemeinen Bedingungen;
- g. die gelieferte Sache Mängel aufweist, welche diesen für die Verwendung unbrauchbar machen bzw. den Wert beträchtlich mindern, unter Vorbehalt eines Preisabschlages, wie vom Art. 1492 des ZGB vorgesehen;
- h. bei Verletzung der Antimafiabestimmungen;
- i. im Falle des Nichtbesitzes der subjektiven Voraussetzungen.
- j. in den von Art. 108 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 vorgesehenen Fällen.

Die Vertragsauflösung hat rückwirkende Wirkung, mit Ausnahme der schon erbrachten und vom Sanitätsbetrieb anerkannten Leistungen. (Art. 1458 des ZGB). Weiter gelten die vom ital. Strafgesetz vorgesehenen Bestimmungen (Art. 355 und 356).

Im Falle der Auflösung des Vertrages kann die Vergabestelle den nichterfüllenden Zuschlagsempfänger für einen Zeitraum bis zu 3 Jahren von den Einladungen für die Teilnahme an der Vergabe von Lieferungen und Dienstleistungen ausschließen.

Die Vergabestelle kann in folgenden Fällen den **Rücktritt** vom Vertrag verlangen:

- a. aus Gründen öffentlichen Interesses;

Art. 14 – Risoluzione del contratto e recesso

Ai sensi dell'art. 1456 del codice civile il contratto oggetto delle presenti condizioni generali **si risolve** nei seguenti casi:

- a. in caso di frode, di grave negligenza, di contravvenzione nell'esecuzione degli obblighi e condizioni contrattuali (art. 1662 c.c., comma 2);
- b. in caso di cessione dell'azienda, di cessazione di attività, nel caso di concordato preventivo di fallimento, di stato di moratoria e di conseguenti atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'aggiudicatario oppure nel caso di fallimento;
- c. nei casi di cessione o subappalto non autorizzati dalla Stazione appaltante come previsto al precedente art. 8;
- d. in caso di morte dell'aggiudicatario, quando lo stesso sia stato motivo determinante di garanzia;
- e. in caso di morte di qualcuno dei soci nelle imprese costituite in società di fatto o in nome collettivo o di uno dei soci accomandatari nelle società in accomandita e l'Azienda Sanitaria non ritenga di continuare il rapporto contrattuale con gli altri soci;
- f. nei casi previsti dagli artt. 12 e 13 delle presenti condizioni generali;
- g. nel caso che il bene fornito sia affetto da vizi che lo rendano inidoneo all'uso e ne diminuiscano in modo apprezzabile il valore, salvo il diritto di chiedere la riduzione del prezzo, ai sensi dell'articolo 1492 c.c.;
- h. in caso di violazione delle normative antimafia;
- i. in caso di mancato possesso dei requisiti soggettivi.
- j. nei casi previsti dall'art. 108 del decreto legislativo n. 50/2016.

La risoluzione del contratto ha effetto retroattivo, a eccezione delle prestazioni già eseguite e riconosciute dall'Azienda Sanitaria (art. 1458 c.c.). Sono fatte salve le disposizioni del codice penale (artt. 355 e 356).

Nel caso di risoluzione del contratto la stazione appaltante potrà escludere l'aggiudicatario inadempiente per un periodo di tempo fino a tre anni dagli inviti a partecipare a procedure per l'aggiudicazione di forniture e servizi.

La stazione appaltante comunque si riserva la facoltà di **recedere** dal contratto:

- a. per motivi di pubblico interesse;

- | | |
|---|---|
| <p>b. falls es ihr unmöglich ist, laut Bestimmungen des Art. 1464 des ZGB, den Vertrag infolge von Vorfällen, für die sie nicht verantwortlich gemacht werden, zu erfüllen;</p> <p>c. in jedem Moment der Ausführung, indem sie von der Möglichkeit des einseitigen Vertragsrücktrittrechts Gebrauch macht, der im Art. 1671 des ZGB vorgesehen ist, sowie aus jedem Grund, wobei der Zuschlagsempfänger für die Spesen für die schon durchgeführten Lieferungen und für die ausgefallenen Gewinne entschädigt wird.</p> <p>d. in den von Art. 109 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 vorgesehenen Fällen.</p> | <p>b. in caso di impossibilità ad eseguire il contratto, in conseguenza di causa non imputabile alla stessa secondo il disposto dell'art. 1464 del c.c.;</p> <p>c. in qualunque momento dell'esecuzione, avvalendosi della facoltà di recesso unilaterale consentita dall'art. 1671 del c.c. e per qualsiasi motivo, tenendo indenne l'aggiudicatario delle spese sostenute per le forniture già eseguite e per i mancati guadagni.</p> <p>d. nei casi previsti dall'art. 109 del decreto legislativo n. 50/2016.</p> |
|---|---|

Art. 15 - Verweis auf die Betriebsverordnung für die Vertragstätigkeit und an die Landes- und nationalen Normen

Die in den vorliegenden allgemeinen Bedingungen nicht vorgesehenen Fälle unterliegen folgenden Bestimmungen:

- Betriebsverordnung für die Vertragstätigkeit bezüglich Lieferungen und Dienstleistungen;
- Normen der Autonomen Provinz Bozen;
- staatliche Normen.

Art. 16 – Streitfälle

Jeglicher Streitfall fällt in die Zuständigkeit des Gerichtsstandes Bozen.

Art. 17 – Termine

Die in diesen allgemeinen Bedingungen angeführten Tage sind, falls nicht anderes angegeben, als Kalendertage zu betrachten.

Art. 18 - Anwendung der EU Verordnung Nr. 2016/679

Informationen gemäß Artikel 13 und 14 der EU Verordnung Nr. 2016/679 (GDPR) über die Verarbeitung personenbezogener Daten zwecks Durchführung von vorvertraglichen und vertraglichen Maßnahmen in Bezug auf die Beziehungen zu den Wirtschaftsteilnehmern sind unter folgendem Link einsehbar (vgl. pdf Datenschutz Wirtschaftsteilnehmer): <https://www.sabes.it/de/Datenschutz.asp>.

Falls die Auftragsvergabe die Verarbeitung personenbezogener Daten erfordert, wird der Sanitätsbetrieb in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher, durch einen getrennten Akt der Zuschlagsempfänger als Auftragsverarbeiter der Datenverarbeitung (auf ital. Responsabile) gemäß des Art. 28 der EU Verordnung Nr. 2016/679 (GDPR) benennen.

Art. 19 – Risiko von Interferenzen

Es wird mitgeteilt, dass für die im Betreff genannten Dienstleistungen Interferenzen gemäß Gesetz Nr. 123/2007 bestehen, und deshalb besteht die Pflicht der Abfassung des einzigen Dokumentes für die Risikobewertungen (DUVRI) gemäß Gesetz 81/2008.

Art. 15 - Rinvio al regolamento aziendale per l'attività contrattuale e alla normativa provinciale e nazionale

Per quanto non espressamente previsto nelle presenti condizioni generali, si rinvia:

- al regolamento aziendale per l'attività contrattuale relativa a forniture e servizi;
- alla normativa emanata dalla Provincia Autonoma di Bolzano;
- alla normativa emanata dallo Stato.

Art. 16 – Controversie

Per qualsiasi controversia è competente il foro di Bolzano.

Art. 17 – Termini

I giorni indicati nelle presenti condizioni generali sono da considerarsi di calendario ove non altrimenti specificato.

Art. 18 - Applicazione del Regolamento UE nr. 2016/679

Informazioni rese ai sensi dell'articolo 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) sul trattamento dei dati personali per finalità di esecuzione di misure precontrattuali e contrattuali nell'ambito dei rapporti con gli operatori economici sono consultabili al seguente link (vedasi pdf "Informativa privacy operatori economici"): <https://www.asdaa.it/it/privacy.asp>.

Qualora l'aggiudicazione implicasse il trattamento di dati personali, l'Azienda Sanitaria in qualità di titolare provvederà, con atto separato, a designare l'aggiudicatario quale Responsabile del trattamento (in ted. Auftragsverarbeiter) ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR).

Art. 19 – Rischi da interferenze

Si informa che per i servizi in oggetto sussistono rischi da interferenze ai sensi della legge n. 123/2007 e pertanto sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi del D.Lgs. 81/2008.

Das Informationsdokument mit COVID und das Dokument für die Risikobewertungen (DUVRI) laut Art. 26, Komma 1, Buchstabe b) und Komma 3 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81/2008 befinden sich in der Anlage des Verfahrens.

Art. 20 – Verantwortliche/r des Verfahrens

Gemäß Art 5 der Betriebsverordnung zur Regelung der Beschaffung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen unter der Wertschwelle und Art. 6 des L.G. Nr. 16/2015 ist der/die Verantwortliche des Verfahrens Frau Sottocorona Tatiana, Abteilung Einkäufe und Ökonomatsdienste, Lorenz Böhlerstraße 5, 39100 Bozen E-Mail: tatiana.sottocorona@sabes.it.

Der Name des Leiters der Vertragsausführung gemäß Art. 101 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016 wird nach dem definitiven Zuschlag mitgeteilt.

Il documento informativo con COVID e il documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) (ai sensi dell'art. 26, comma 1, lettera b) e comma 3 del decreto legislativo n. 81/2008) si trovano in allegato alla procedura.

Art. 20 - Responsabile del procedimento

Ai sensi dell'art. 5 del regolamento aziendale per la disciplina delle acquisizioni di lavori, forniture e servizi di importo inferiore alla soglia e ai sensi dell'art. 6 della L.P. n.16/2015 il/la responsabile del procedimento è la Sig.ra Sottocorona Tatiana, Rip. Acquisti e Servizi economici, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano - e-mail: tatiana.sottocorona@sabes.it.

Il nome del direttore dell'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 101 del decreto legislativo n. 50/2016 sarà comunicato dopo l'aggiudicazione definitiva.

Pagina riepilogativa degli allegati

I seguenti allegati sono stati stampati come parte integrante della Delibera nr. 2022-A-000758 del 19/07/2022 00:00

- appendicetecnica.pdf
- condizionigenerali.pdf